

刘 克 主编
张海涛 张 琦 编著

英汉、汉英

现代金融投资词典

AN ENGLISH-CHINESE & CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY OF MODERN
FINANCIAL INVESTMENT



首都经济贸易大学出版社

英汉、汉英 现代金融投资词典

刘 克 主 编

张海涛 张 琦 编 著

许援朝 邢杭丽 汉英索引编制

首都经济贸易大学出版社

·北 京·

图书在版编目(CIP)数据

英汉、汉英现代金融投资词典/刘克主编. —北京:首都经济贸易大学出版社, 2003. 6

ISBN 7 - 5638 - 1068 - 4

I. 英… II. 刘… III. 现代金融投资 - 词典 - 英、汉 IV. F830.59 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 097829 号

英汉、汉英现代金融投资词典

刘 克 主编

张海涛 张 琦 编著

出版发行 首都经济贸易大学出版社

地 址 北京市朝阳区红庙(邮编 100026)

电 话 (010)65976483 65065761 65071505(传真)

E-mail publish @ cueb. edu. cn

经 销 全国新华书店

照 排 首都经济贸易大学出版社激光照排服务部

印 刷 北京市泰锐印刷有限责任公司

开 本 850 毫米×1168 毫米 1/32

字 数 1 000 千字

印 张 30.75

版 次 2003 年 6 月第 1 版 第 1 次印刷

印 数 1~6 000

书 号 ISBN 7 - 5638 - 1068 - 4/F·607

定 价 58.00 元

图书印装若有质量问题,本社负责调换

版权所有 侵权必究

前 言

《英汉、汉英现代金融投资词典》(以下简称《词典》)是为金融、经贸领域的实践及理论工作者或相关专业的师生编写的一部经济、实用的工具书。《词典》收集了适用于现代金融经济,特别是国际金融、金融市场、银行、投资、有价证券、保险及大众金融领域的基本词汇条目。

《词典》是根据国外最新版金融、经济词典和教材进行选编的,共收入 5 000 余词条。在注意收入反映现代经济、金融类的词条的同时,也注意收入了反映当今经济层面的部分政治、生活等方面的常见词语。此外,《词典》还选收了一定数量的新词条及某些词条的新用法。为了兼顾理解和使用这两个方面的要求,对于词条的释义,特别是对个别难解或常用的词,适当地举例,并以图表方式说明其含义及用法。《词典》用简明的语言解释了绝大部分词条,尽可能地说明其具体用法。

《词典》的内容和体例具有以下几个特点:

1. 较强的时代特征。本词典全部释义都忠实于市场经济的理论与运作原则,并结合中国的金融市场化、国际化的实际情况进行编写。

2. 编写体例与内容较新,释义按照基础理论与金融实务并重的原则编写。在编写中,对基础理论与金融实务的介绍,不强求千篇一律。词条的选择既注意了现代金融业的覆盖面,又突出了现代金融业发展中的热点与难点。在理论部分中,吸收了最新的研究成果,介绍了部分相关领域的经济学家及其理论,具有一定的参考性。在有关实务内容的编写上也力求出新,例如在对金融

衍生工具的编写中,增补了大量以图表表示的最新操作原则和方法,具有较强的实用性。

3. 许多词条附有英文交叉索引,以便于读者了解词条之间的相互关联和区别,从而有助于对金融专业英语的融会贯通。

4. 详细地注明了英国和美国词语的不同含义和拼写方法,从而使本词典适用面更广。

5. 特别注意了词条体例的一致性和条理性,并且进行了反复核对。

《词典》得以出版,首先承蒙中国人民大学财经学院教授、博士生导师陶湘、陈雨露两位先生在百忙之中审阅全书并提出了宝贵的意见,又承姚尔强、高松涛、金珂、赵良、张少华、许春燕、艾康、李少芬、刘宏、党哲、王红波、杨兵、张艳华诸位同仁拨冗参加编写,张艳洁、孙琳两位女士为本词典部分中、英文稿誊写、打印花费了大量时间,同时首都经济贸易大学出版社为《词典》提供了许多宝贵意见,在此一并表示感谢。

《词典》编写历时近三年,可能有些释义中的事实和数字与最新情况难以尽合,敬请读者谅解。由于词条涉及的范围极为广泛,加之编者业务水平有限,虽已殚精竭虑,经过多次推敲和校正,但错漏之处仍在所难免,恳请读者、金融界与高校同仁们不吝赐教。

刘克 张琦 张海涛

2003年6月

凡 例

(一) 词 条

1.《词典》中所有词条,不论单词或词组,一律按照英文字母顺序排列,而不按照词组中的单词顺序排列。

2.一个词条的主要部分是本词和释义,有的词条还收有派生词、复合词等。

3.除专有名词词条的字首必须大写外,一般名词词条的字首一律小写,以便于读者区分专有名词和一般名词。

4.两个或多个英文词条含义相同或基本相同时,一般仅对主要或较常用的词条加以解释,其余的不再加以解释。

5.在词条的说明解释中涉及其他词条时,不仅提及其较常用或较为确切的中文译名,而且还尽可能地提及不常使用的中文译名和港台用词。

6.词条用黑正体印刷,有些习惯上斜写的外来词语用黑斜体印刷。

(二) 释 义

1.一个词(包括派生词、复合词)或一个习语有多条不同的释义时,各条释义分别列出,使用阿拉伯数字(1,2,3)标明,并分别予以说明解释。下一级的释义以(1)、(2),再次级以①、②等数码标明。

2.为区别英国和美国词语和术语的不同用法,一般在释义里注明“英国用词”、“美国用词”字样,绝大部分未注明的词条视为美国用词或通用词。

3. 为便于读者对某些词条含义的理解,在其说明解释之前,注明“XX 用词”,例如“投资用词”或“外汇市场用语”等字样。但为精简文字篇幅,对大多数其内涵较易理解的词条,并未加注。

(三)若干符号的用法

1. 鱼尾号([])用于注明缩写字母等。

例如,account[A/C] 账户

2. 双连字号(=)用于表示意义相同或基本相同的词语。

例如,above par value 高于面值

= 溢价(at the premium)

3. 在某个词条的说明解释因涉及其他词条而需请读者参阅或对照时,参见的符号为“☞”。

例如,above par value 高于面值

指有价证券的市场价格(行市)高于其票面价值,亦称溢价(at the premium)。

☞ 票面价值(par value)

4. 符号“⇔”表示与 XX 词义相对照,以便于读者了解词条之间的相互关联或其正反词语之间的区别。

例如:acquired company 被兼并公司 被盘购公司

在企业合并时,被盘购并入其他企业的公司。

⇔ 兼并公司(acquiring company)

5. 斜线号(/)用于分隔例证与例证、习语与习语。

例如,active stock / securities 活跃股票

指具有持续市场、买卖方便、交易量大的股票。

6. 圆括号(())用于:

(1)加注内容或意义等方面的补充性说明。

例如,above par value 高于面值

指有价证券的市场价格(行市)高于其票面价值,亦称溢价(at the premium)。

(2)括去可以省略的部分。

例如, **above the line (item)** 线上(项目) 税前的收入和支出

(3)括出代换的部分。

例如, **arbitrager(arbitrageur)** 套利者

(四)汉英索引的编制规则

1. 以词条汉语拼音字母顺序排列。

2. 为方便读者阅读,将词条首字音同、形同的汉字集中排列。

3. 同一汉字词条由不同英文表示的,按英文字母顺序排列。

4. 词条中带有引号(“ ”)和书名号(《 》)时,其排序忽略引号和书名号,以其中的汉字为排序标准。

5. 词条中带有圆括号(())时,以词条中心词为排序标准。
例如,“(短暂的)繁荣”以“繁荣”为排序标准。

6. 以阿拉伯数字和希腊字母开头的词条,放入索引的“其他部分”。

目 录

前言	1
凡例	1
词典正文	1~793
附图	794
汉英索引	795~971



A, a

A 账户 一等品

1. (在报纸的股票行情中)包括 A 及 A 以上的优质股票。
2. 市政债券和公司债券的信誉评定等级,该等级低于 AA,但高于 BBB。
3. 总平均美元库存。

☞ 账户、账 (account)

AAA 债券最高信誉等级标记

由美国标准普尔公司 (Standard & Poor's) 评估所定的级别。该公司对管理先进、收入丰厚、应付未来开支绰绰有余、还本付息非常有保障的机构所发行的债券一般定为最高信用等级,以 AAA 表示。以下等级依次为 AA, A, BBB, BB, B, CCC, CC, C 和 D。摩迪公司 (Moody's) 则以 Aaa 标志,作为其评定的债券质量的最高等级。

“A” share A 类普通股

☞ A, B 股 (A, B shares)

AAD 阿拉伯记账第纳尔

= Arab accounting dinar

阿拉伯货币基金组织成员国之间使用的记账单位。

ABA 美国银行家协会

= American bankers association

a basket of currencies “一篮子”货币

又称“一揽子”货币或合成货币,由各国货币所组成的一个大的货币篮子。每种货币在“货币篮子”里所占比例,是按照各国在世界贸易中所占比重来确定的。这种合成货币一般不能直接用于国际贸易和非贸易支付。如“欧洲货币单位”、“特别提款权”等都是合成货币。

自 1974 年 7 月 1 日起,国际货币基金组织对特别提款权由以黄金定值改为以美元、原西德马克、日元、英镑、法国法郎、加拿大元、意大利里拉、荷兰盾、比利时法郎、瑞士法郎、澳大利亚元、挪威克郎、丹麦克郎、西班牙比塞塔、南非兰特和奥地利先令 16 种货币定值,用以定值的 16 种货币称为“一篮子”货币。1981 年又改为以 5 种货币定值,“一篮子”货币只包括美元、原西德马克、法国法郎、日元和英镑 5 种。

abatement 减少 减免 冲销

1. 减免:指对一项税收的减免。
2. 冲销:指一项临时性收益从成本中冲销。

ABA transit number 美国银行家协会交换号码

分配给一家金融机构例如一家银行的编号,该编号在美国支票右上角的支票分区号码上方注明。

ABC agreement ABC 协议

在美国指经纪公司为其雇员购买纽约股票交易所的会员资格时,说明经纪公司权利的合同。购买后,该雇员可以保留该会员资格,并为公司指定的人员再购买席位,也可出售席位并把收益交给公司,或者把席位转让给公司的其他雇员。只有个人经纪人才能拥有纽约股票交易所的席位。个人经纪人可以为一家经纪公司工作,但经纪公司不得以自己的名义拥有交易席位。

abeyance 中止 暂搁 (所有权)未定

ability to bargain 讨价还价的能力

ability to borrow(overseas) (向国外)的借债能力

ability to compete 竞争能力

ability to investment 投资能力

ability to pay 支付能力

发行者目前和将来能产生足够的税收以偿付其合同债务的能力,表明与市政收入和财产价值相关的系数。

ability to service debt 偿债能力

指企业有足够的流动资金或现金,能够偿还到期的债务。

abnormal return 非常规收益

不能单从市场运动规律中预测的股票报酬。累积的非常规报酬是围绕信息的公告或发布的一段时间总的

非常规报酬。

aboriginal cost 原始成本

指资产所有者的实际支出款项,不包括资产取得后发生的成本调整或折旧等。

above the line(item) 线上(项目)

税前的收入和支出

在编制国际收支平衡表、资产负债表和利润表时的习惯划分法。

1. 在编制国际收支平衡表中,线上(项目),又称自主性交易(autonomous transaction)或事前交易(ex-ante),是经常账户(current account)、资本和金融账户(capital and financial account)各项目的统称。

2. 在资产负债表中,线上的应收票据项目是指应列为流动资产的应收票据。

3. 在利润表中是指计算毛利时所必须计入的项目。

⇔ 线下(项目)[below the line (item)]

above par value 高于面值

= 溢价(at the premium)

指有价证券的市场价格(行市)高于其票面价值。

☞ 票面价值(par value)

abrasion (钱币在流通过程中)磨损

A, B shares A, B 股

A, B 股是指两种面值不同但投票权相同的普通股,面值大的称为 A 股,面值小的称为 B 股。A, B 股的



派息比率与面值成比例,例如一股面值 1 元的 A 股派息,将会是一股面值 0.5 元的 B 股派息的 2 倍。

上市公司发行 B 股的目的不外有二:①公司负责人认为市场股价偏高,欲借发行 B 股以确保其紧握控制权的同时,将 A 股抛售套现。②公司欲发行新股集资,以实施大规模投资或收购计划,但公司负责人担心发行新股会导致其控制权趋弱,故先发行 B 股,以紧握控制权,然后再发行面值大的 A 股进行投资。

无论是何种目的,发行 B 股的最大问题就是有失公平,持有面值较低的 B 股,可与面值较大的 A 股投票权一致,在大股东控制大部分 B 股的情况下,买进 A 股的普通投资者的投票权便受到削弱,即让大股东可以小(本)控大(投票权),有违市场经济公平竞争的原则,故为大多数国家所禁止。

中国的股票市场也分为 A、B 股的发售,两者持有人的权益(例如股息、股票权)相同,区别之处在于 A 股只供国内投资者以人民币购买,而 B 股则专供境外投资者买卖,以外汇结算(自 2001 年 2 月 19 日起已允许国内投资者开立美元或港元账户买卖 B 股)。

☞ 普通股(*common share*)

absolute endorsement 无条件背书

指债务人无偿还能力的情况,其含

义是债务人不能立即偿还债务,并且在任何情况下都不能全数偿还债权人。

☞ 运转不灵 无偿债能力 破产(*insolvency*)

absolute priority rule 绝对优先规则

指在公司清理或公司重组时,债权人的权利必须先于股票持有人的权益予以满足。

absorption approach 吸收论

国际收支吸收分析法的简称,是詹姆士·爱德华·米德(James Edward Meade)和亚历山大(S. S. Alexander)于 1952 年在凯恩斯的国民收入方程式的基础上提出的一种分析方法。根据凯恩斯的分析,国民收入的均衡方程式是:

$$\text{国民收入} = \text{消费} + \text{投资}$$

如果把对外贸易也包括在内,则国民收入的均衡方程式变为:

$$Y = C + I + X - M$$

式中: Y——国民收入

C——消费

I——投资

X——出口

M——进口

从这个方程可得到:

$$X - M = Y - (C + I)$$

也就是国际收支等于总收入减去总支出,总支出即总吸收(A)。因此,一国的国际收支差额(B)就是国民收入与国内吸收的差额,即 $B = Y - A$ 。国际收支平衡意味着总收

入等于总吸收,顺差意味着总收入大于总吸收,逆差意味着总收入小于总吸收。由此可见,一国国际收支最终是通过改变收入或吸收来调节的。

在此基础上,他们提出国际收支调节的相应政策主张,即用支出变更政策与支出转换政策并加以适当的搭配和协调,从而使内部经济和外部经济同时达到平衡。与弹性论比较,吸收法不是从相对价格关系出发,而是从总收入与总吸收的相对关系中来考察国际收支失衡的原因并提出调节政策,这是它与弹性论的重大差别。其次,就倾向贬值的效应来讲,吸收论是从贬值对国民收入和国内吸收的相对影响中即从宏观经济的整体角度来考察贬值对国际收支的影响,采用的是一般均衡分析的理论基础和分析方法,而弹性论则是从价格与需求的相对关系中来考察贬值对国际收支的影响,采用的是局部均衡分析方法。吸收论的主要缺点是假定贬值是出口增加的惟一原因,并以贸易收支代替国际收支。

abuse of trust 滥用信用 不顾信用

accelerated amortization 加速摊销

以快于正常水平的速度摊销成本,由此可减少税收。同样,通过特殊规定可以加速债务的还款日期。

☞ **加速折旧 (accelerated depreciation)**

accelerated cost recovery system

【ACRS】 加速成本恢复法

限到期前弥补所有的成本。而在直线折旧法下,在资产的估计经济使用年限内,每年都对资产提取相等金额的折旧。

☞ **直线折旧法 (straight-line depreciation)**

accelerated depreciation 加速折旧

以比直线折旧法更快的速度注销固定资产的成本。资产使用年限后期的高维修费用被早期的税收好处所抵消,由此使得该资产所产生的现金流更为平稳。企业可以通过这种方式得到税收好处。加速折旧法优化了资本支出,促进了企业的发展。

☞ **直线折旧法 (straight-line depreciation)**

acceleration 加速到期

由于债务人或合约一方的违约,债务比事先约定的期限提前到期或是衍生性交易因而中止的现象。加速到期也可能由信用等级的下降或其他原因引起。

acceleration clause 加速条款

该条款是说,如果债务人无法偿还利息、本金或支付沉淀成本,或者丧失偿付能力,或者无力承担抵押财产的税收负担,那么该抵押合同未偿付的余额或其他相关合同将被视为到期。

acceleration theory 加速理论

消费水平的变动将导致购买力和生



产水平的更大变动。这被视为造成某种形式通货膨胀的推动力。

acceptance 承兑

1. 指受票人(drawee)在远期汇票(time bill)上签署成为承兑人(acceptor),正式确认如期支付该汇票金额的责任。承兑人若为一般工商企业,则经承兑的汇票称为商业承兑汇票(trade acceptance),若承兑人是一家银行,则汇票称为银行承兑汇票(banker's acceptance)。一般而言,银行承兑汇票的支付风险较商业承兑汇票低,在一些工业化国家更有公开市场可供该等承兑汇票转让贴现。
2. 由金融机构担保并以自己为付款人的一种短期金融工具,为国际贸易上通用的清算方式。与美语的 banker's acceptance, 英语的 bank bill 同义。

acceptance credit 承兑信用安排

国际贸易融资的信用安排之一。银行可允许客户发出汇票让银行承兑,然后在市场转让贴现来获得资金。开证行或指定的付款行收到符合信用证条款规定的单据时,并不立即付款,只有在承兑人承兑后,并且在汇票到期时才履行付款义务。根据承兑人的不同,承兑信用证可分为:(1)银行承兑信用证。(2)商号承兑信用证。

acceptance market 承兑市场

货币市场的一部分。汇票经纪人等用贴现的办法对承兑过的汇票进行买卖。

accepting/acceptance house 承兑商行

又称承兑所,指办理汇票承兑、接受汇票融通资金或对他入开出的汇票进行背书的金融机构。承兑商行以英国最为发达,在 18 世纪末就已出现,主要通过承兑汇票业务为工商业、贸易进行融资。承兑商行通常只收取手续费而不垫付资金,经过承兑商行承兑或背书的汇票可以按市场上最低的贴现率办理贴现,英格兰银行可以为它办理再贴现。20 世纪 70 年代后,承兑商行的业务范围不断扩大,目前也可从事组织新证券的发行与认购新发行的证券、外汇买卖等金融业务。

accommodating account 调节性账户

在国际收支中为弥补商品、劳务和资本等自发交易产生的国际收支失衡而产生的抵消账户。调节性账户记录调节性交易(accommodating transaction)的发生。在国际收支发生逆差时,调节性交易通过包括中央银行出售黄金或外汇,减少官方储备的方式,或由中央银行向外国政府贷款,增加官方储备的方式,以弥补国际收支逆差。

accommodation 融通

中央银行在市场银根紧缩时给予商业银行的信用援助,也指商业银行之间的信用调节。

accommodation endorser 融通背书 (担保人)

泛指以自己的名义为他人义务提供债务担保的人士,最普遍的担保形式是在某方开出的期票(promissory note)或汇票(bill of exchange)上背书,确认保证期满时应兑现的责任。

accommodation paper 融通票据

融通背书担保(accommodation endorsement)的票据,由于有第三者担保,故可使贷款人较为安心。

account [A/C] 账户

所有交易及其日期的记录,以借贷方的形式表示,以货币来估价,并显示经常的收支余额。账户分为两大类:一类为资产负债表(balance sheet)账户(包括资产、负债与所有者权益三种账户);另一类为收益表(income statement)账户(包括收入与费用两种账户)。前者称为真账户(real accounts),后者称为虚账户(nominal accounts),因为它所反映的收入和费用金额最终要成为所有者权益账户余额的一部分。

accountability 问责性

中央银行必须依法向特定的其他公共机构陈述其政策和行为,并论证其合理性。

account-account dealing 对账作业

用于处理两个银行彼此之间发生同业往来账款的清算,不涉及第三个银行。

account day 交割日 结算日

= 结算日(settlement day)

股票和商品交易所确定的各成员之间结算的日子。

account executive [AE] 账户经理

经纪公司职员,为客户提供咨询和执行委托。在为客户执行委托前,AE必须在全国证券交易商协会(National Association of Securities Dealers, NASD)注册。也称为注册代理人(registered representative, RR)或股票经纪人(stockbroker)。

account opening form 开户表格

开设银行账户所须填写的申请表。

account statement 账户清单

定期(至少1个季度)送交客户,用以反映经纪商(broker)或交易商(dealer)所设账户状况的清单。

accreting swap 递增互换

非标准利率互换的一种,递减互换的对称,指在整个互换交易期间,资本额由小到大逐步增加的一种非标准利率互换。递增互换比较适合借款额在项目期内逐渐增多的要求。

accretion 增殖

本金(principal)所取得的利息,或指一项基金、投资的收益。与增值(appreciation)的词义不同,后者指由于市价上升而使一项资产超过其账面价值。

accrual basis (权责)应计准则 (权责)应计基准

会计记账方法,按收入和支出权责



的实际发生时间来记账,而不理会是否已经收到或支出款项。与此方式相对的另一记账方法为现金准则(cash basis)记账法。

accrual bonus 累积债券

又称 Z 债券,是担保抵押债券的一个分类,通常以远远低于面值的价格出售。它以事先约定的利率计息,但利息不是直接支付给投资者,而是计入尚未偿付的本金余额。这一累积过程一直持续到债券价值接近本金,后发的债券已购回,累积债券变成持续付款的债券。此时,累积债券开始偿付本金。

accrual discount 应计贴现

低于面值购入的贴现债券,每年应将贴现收入摊入账面价值。

accrued dividend 应计股利

accrued interest [AI] 应计利息 待付利息

自上次利息支付后累计的债券利息。这种债券的购买者要支付市场价加累计的应计利息。被违约债券和收益债券不在此例。

☞ 无息统价(flat)

accrued rent 应计租金

出租方根据租赁合同中的租费率对出租物件在全部租赁时间内应当收取的租金总额。

accumulated distribution 累计分配

资金投入到信托基金中,等待日后分配。资金最初投资时需要纳税,但信托基金分配时不再纳税。

accumulated dividend 累积股利

= 积欠股利(*dividend in arrears*)

积欠优先股的股息。它必须在支付普通股的股息以前支付,也称累积未发股息。

accumulated preferred stock 累积优先股

公司不能支付股利时,可对此种股票的股利累积到下一期一并补发。在未补足优先股股利之前,普通股不得分配股利。

accumulated surplus 累积盈余

公司没有用于再投资而持有的超额利润。

accumulation 累积

1. 指利息加本金,或指年度净收益加留存盈余。
2. 在美国证券交易中以折价方式买进债券的成本与其面值之间的差额。
3. 吸收市场中过多的股票供应量,由此增加股票的需求。累积通常发生在股票价格下跌并稳定下来之后,这样可以增加需求。在一段时间内累积有价证券,可以避免引起他人的注意。

☞ 累积(*accumulative*)

accumulation profit 累积利润

公司或企业保留的净利润,即未用于支付股利或其他损耗的保留利润。

accumulative 累积

= 折价累积(*discount accumula-*

tion)

当债券发行时,票面利率低于投资人所要求的投资报酬率,即发行人每期支付的利息比投资人要求的低,因此债券以低于票面的价格发行,发行价格与票面额的差额即债券折价,可视为发行人预付利息。在债券存续期间应分期转入利息费用。同时,债券折价也是投资人的预收利息,在债券到期前应分期转入利息收入,在这个过程中,债券的账面价值逐年增加,至到期日,正好等于债券面值。这种分期将债券折价摊销的方法就是累积。

acid test 酸性测试 速动测试

将申请贷款企业极易变现的速动资产(quick assets)与流动负债(current liabilities)作比较。贷款机构以此测试借款单位的近期偿债能力。

acid test method 酸性测试法

亦称速动测试法,考察借款人的财务状况,以测试其偿债能力的一种方法。

☞ 速动测试 (acid test)

acid test ratio 酸性测试比率

= 速动比率(quick ratio)

速动资产与流动负债的比率。其公式为:

$$\text{酸性测试比率} = \frac{\text{现金} + \text{应收账款} + \text{上市有价证券}}{\text{流动负债}}$$

通常认为,当该比率等于或超过100%时,即速动资产等于或大于流

动负值时,借款人有足够的偿还贷款的能力。

acquired company 被兼并公司 被盘购公司

在企业合并时,被盘购并入其他企业的公司。

⇔ 兼并公司 (acquiring company)

acquiring company 兼并公司 盘购公司

在企业合并时,以价款盘购其他企业的公司。

⇔ 被兼并公司 (acquired company)

acquisition 收购 兼并

指收购外国现有企业,是一种迅速进入外国市场的方法。被收购企业业已建立起生产组织、管理机构、资源、市场商业信誉等条件。因此,为收购企业的发展创立了较好的条件,但由于收购企业对国外市场缺乏经验或受外国政治影响,仍有较大风险。

☞ 合并 (merger)

acquisition decision 购置决策

☞ 投资决策 (investment decision)

资本投资评价 (capital investment appraisal)

across the board 全面(同向)

1. 金融市场(例如股市或债券市场)内证券价格朝相同方向的变动情况。
2. 对许多商品的价格或税率进行调整。例如,全面调整关税税率 (across-the-board tariff change)。